DOI: 10.31833/urban_bashkirs.XI. 2021.8

Ахметова (Хилажева) Г.Ф. (Уфа)

ЯЗЫКОВОЕ ПОВЕДЕНИЕ БАШКИР, ПРОЖИВАЮЩИХ ЗА ПРЕДЕЛАМИ БАШКОРТОСТАНА (ПО РЕЗУЛЬТАТАМ СОЦИОЛОГИЧЕСКОГО ИССЛЕДОВАНИЯ)

Исследование языкового поведения башкирского населения, проживающего за пределами Республики Башкортостан, проводилось на основе ряда показателей, в том числе, анализа языка как средства общения и как средства потребления культуры*.

1) Язык как средство общения.

В ходе исследования рассматривались особенности использования языков в трех сферах жизнедеятельности: семейной, дружеской; профессиональной (общение с коллегами).

Сфера семейного общения, в свою очередь, анализировалась через призму трех «поколенческих» составляющих: общение с матерью/отцом (старшее поколение), супругом (ровесники, одно поколение); детьми (младшее поколение).

Исследование, проведенное в 2019 г., показало следующие закономерности: чем ближе окружение респондента – тем чаще им используется родной (башкирский) язык и реже – русский, а также чем старше родственники, с которыми общается респондент, тем чаще в разговоре используется башкирский язык.

Такую же картину показало исследование 2020 г. (рис. 1). Согласно его результатам, с родителями разговаривают на башкирском языке более двух третей респондентов (62,8 % – с отцом, 66,5% – матерью); со своими супругами – 45 %, с детьми – 37,4 %. В общении с последними более 60 % опрошенных используют русский язык. В разговоре с

*Социологические опросы проводились в 2019, 2020 гг. Центром исследования социального развития и формирования человеческого капитала Института стратегических исследований РБ в Пермском крае, Оренбургской, Челябинской, Тюменской областях методом стандартизированного интервью (объем выборки в каждом опросе – 500 человек).

родителями обращаются к русскому языку почти вдвое меньше респондентов (28–34 %), с супругами – 40 %.

Русский язык доминирует в общении с коллегами и друзьями: это отметили 90,1 % и 69,4 % респондентов, соответственно. В то же время говорят на башкирском языке с друзьями более половины опрошенных башкир (59,1 %), с коллегами – примерно каждый четвертый (25,5 %).

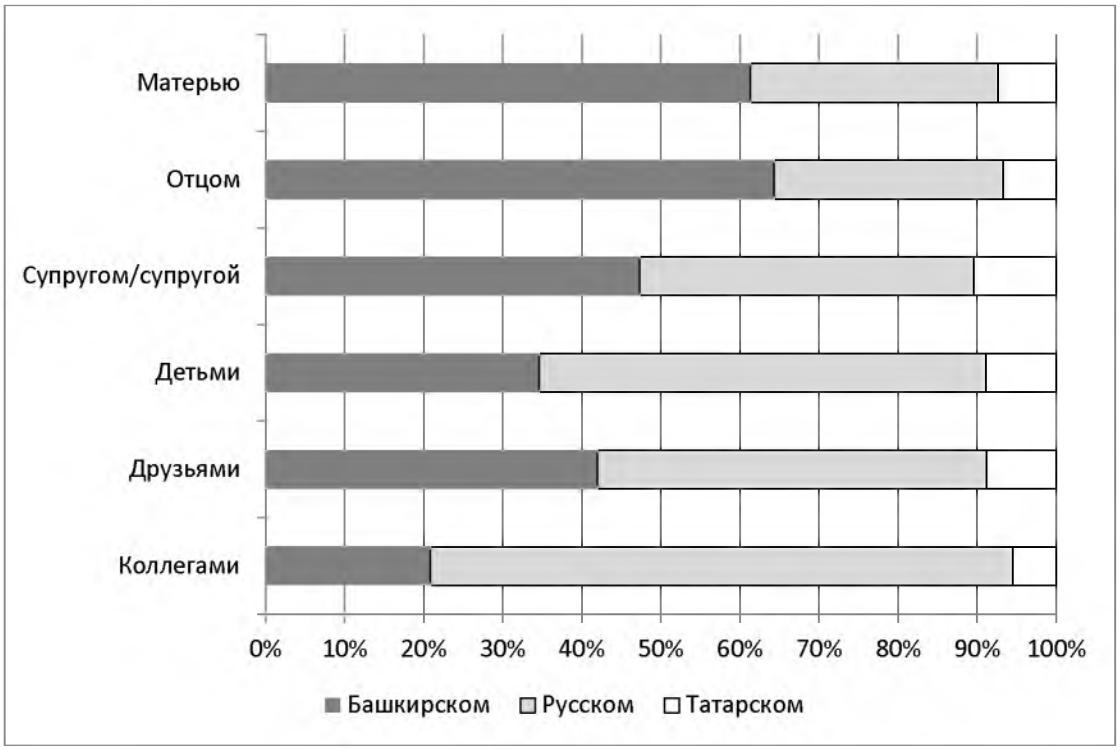

Рис. 1. Язык общения башкир, проживающих за пределами РБ, 2020 г. (%)

По итогам опроса 2020 г., доля башкир, использующих башкирский язык в различных сферах жизнедеятельности, колеблется от 11 % до 69,2 %; русский – от 21 % до 90%; татарский – от 6 % до 12 %.

Однако среди них представлены разные категории респондентов в зависимости от того, используют ли они один, два или более языков. Для выявления их представленности, нами были рассчитаны специальные индексы, определяющие уровень моно-, дву- и многоязычия в среде башкир, на основе различного сочетания ответов на вопрос о языке общения[25].

Согласно проведенным расчетам, доля башкир, использующих только башкирский язык, колеблется от 6 % и

[25] Расчеты индексов произведены Р.Р. Мухамадиевой.

18 % в общении с коллегами и детьми, до 52,5 % и 54,5 % – в общении с матерью и отцом; примерно около трети, 28 % и 31,2 %, говорят только на башкирском языке с друзьями и супругами (рис. 2).

Рис. 2. Уровень моно-, дву- и многоязычия в среде башкир в зависимости от сферы общения (семейной, дружеской, профессиональной), 2020 г. (%)

Значительно представлены башкиры, использующие только русский язык в своей повседневной жизни. Он доминирует в профессиональной сфере (67,8 %), почти вдвое меньше представлен в общении с детьми и друзьями – примерно по 34–38 %; и еще реже – с родителями – 17–19 %. Для четверти опрошенных русский язык является единственным языком в общении с супругами (24,2 %).

От одной десятой до пятой части опрошенных башкир составили респонденты с башкирско-русским двуязычием: по 10–11 % – с родителями, детьми и супругами, чуть больше – с коллегами (14,6 %); 22 % – с друзьями.

Незначительно представлены респонденты, говорящие только на татарском языке – по 5–6 % с родителями и супругами, по 2–2,5 % – в других сферах. Примерно столько же опрошенных используют русско-татарское двуязычие.

Около 5–6 % респондентов указали, что в общении с детьми и друзьями они могут использовать три языка одновременно: башкирский, русский и татарский в сочетании с каким-нибудь другим языком.

Никто из респондентов не указал трехъязычие, основанное на башкирском, русском и татарском языках. Очень незначительна доля (около 2 %) тех, кто в общении с коллегами и друзьями использует одновременно башкирский, русский и какой-либо другой язык.

Сравнительный анализ с данными по башкирскому населению, проживающему в Республике Башкортостан, показал аналогичную тенденцию.

Таким образом, языковое поведение башкирского населения, проживающего за пределами РБ, характеризуется относительно частым использованием башкирского языка в частной, приватной сфере (в основном в общении с родителями); доминированием русского языка в профессиональном и дружеском общении. При этом общение с друзьями и коллегами является более сложным по использованию разных языков – здесь чаще используется дву- и трехъязычие.

2) Язык как средство потребления культуры.

Роль башкирского и других языков в потреблении культуры и получении информации выявлялась через вопросы о том, на каком языке респонденты читают/смотрят/слушают книги, газеты и журналы, телевизор, музыку и песни; переписываются в социальных сетях и просматривают информацию в интернете (рис. 3).

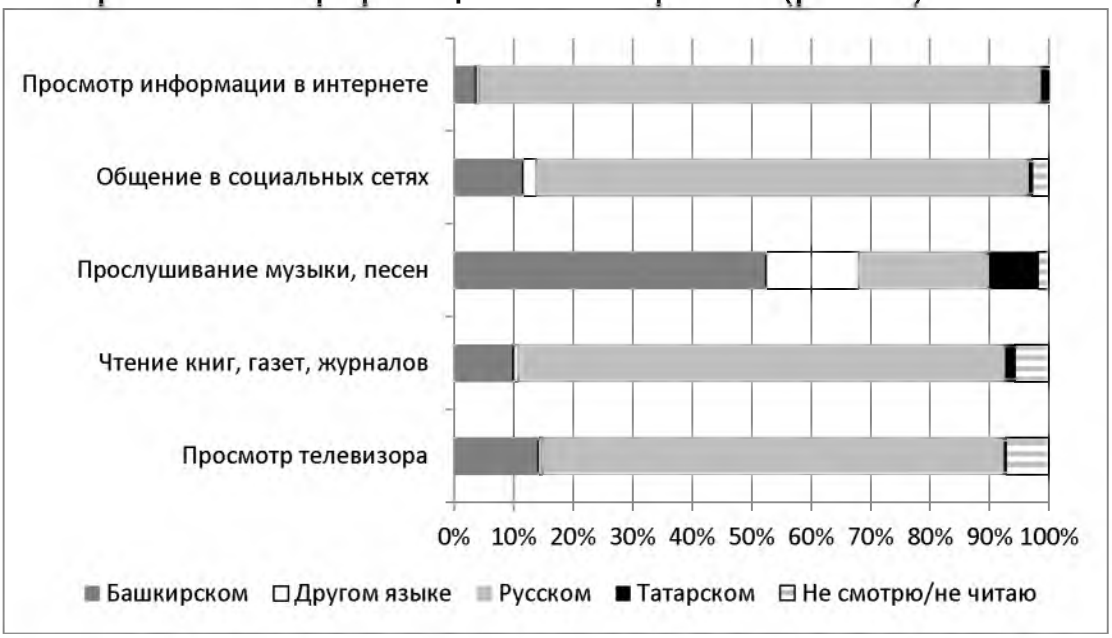

Рис. 3. Распределение ответов на вопросы о языке/языках потребления культуры, получения информации и общения в социальных сетях, 2020 г. (%)

Практически по всем предлагаемым ситуациям респонденты чаще всего выбирали русский язык и крайне редко – башкирский. В 2020 г. ответили, что используют при просмотре информации в интернете русский язык – 94,7 %, башкирский – 3,6 %; при общении в социальных сетях и чтении печатных изданий – русский язык по 82-83 %, башкирский – по 10-11 %; при просмотре телевизора – русский язык 77,6 %, башкирский – 14,1 %.

Другое распределение ответов было получено на вопрос о языке прослушивания музыки и песен. Здесь значительно снижается роль русского языка (21,9 %) и повышается роль башкирского (52,4 %), татарского (8,2 %) и других языков (15,6 %). Варианты «татарский» и «другой» языки практически не выбирались по другим сферам потребления культуры и были на уровне менее половины 1 % или выбирались крайне редко: при чтении (1,5 % – татарский), общении в социальных сетях (2,2 % – другой язык).

Таким образом, исследование показало преобладание русского языка в потреблении культуры и получении информации, в общении в социальных сетях. Однако использование языков в сфере духовной культуры через такой канал как прослушивание песен и музыки является наиболее сложным по своей структуре. С одной стороны, здесь повышается роль башкирского языка, с другой – наблюдается относительное частое использование татарского и других языков.

Несмотря на то, что общая картина языкового поведения башкир за пределами РБ в целом совпадает с языковыми процессами среди башкирского населения Башкортостана, позиции башкирского языка за пределами республики значительно ниже и более сильны позиции русского языка.